SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1996-1997

15 OCTOBRE 1996

Projet de loi portant assentiment à l'Accord, conclu par échange de lettres datées à Bruxelles le 9 février et le 13 février 1995, entre le Royaume des Pays-Bas et le Royaume de Belgique, concernant le statut des officiers de liaison belges attachés à l'Unité Drogues Europol à La Haye

SOMMAIRE

	Pages
Exposé des motifs	2
Projet de loi	5
Avant-projet de loi	9
Avis du Conseil d'État	10

1 - 444/1

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1996-1997

15 OKTOBER 1996

Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord, gesloten door wisseling van brieven, gedagtekend te Brussel op 9 februari en 13 februari 1995, tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk België, betreffende het statuut van de Belgische verbindingsambtenaren bij de te Den Haag gevestigde Europol Drugseenheid

INHOUD

	Blz.
Memorie van toelichting	2
Wetsontwerp	5
Voorontwerp van wet	9
Advies van de Raad van State	10

EXPOSÉ DES MOTIFS

1. Lors du Conseil européen de Luxembourg des 28 et 29 juin 1991, la délégation allemande a lancé l'idée de la mise en place, dans le cadre de la lutte contre le trafic de drogues, d'un Office européen de police (Europol).

L'idée fut reprise lors du Conseil européen de Maastricht des 9 et 10 décembre 1991, qui décida la création d'Europol dont la fonction initiale serait d'organiser l'échange d'informations sur les stupéfiants entre les États membres.

La création d'une Unité de renseignements en matière de drogues fut décidée le même mois.

Le Conseil européen de Lisbonne, confirmant la décision de Maastricht, a décidé les 26 et 27 juin 1992 l'élaboration d'une convention portant création d'Europol prévu par l'article K1 du traité sur l'Union européenne.

Les travaux relatifs à l'élaboration de cette convention sont toujours en cours.

Dans ses conclusions consacrées à Europol, le Conseil européen d'Essen des 9 et 10 décembre 1994 a demandé l'extension du mandat de l'Unité de Drogues à la lutte contre le trafic de matières radioactives et nucléaires de véhicules et la criminalité liée à l'immigration clandestine.

2. Vu l'urgence de traiter les problèmes liés au trafic de drogues et les difficultés à mettre au point un texte de convention relatif à Europol, il a été décidé, à titre transitoire, de mettre en place une Unité de Drogues européenne par accord ministériel du 2 juin 1993, dont l'objectif est l'échange et l'analyse d'informations et de renseignements concernant le trafic illicite de drogues et les préventions connexes.

Suite à la décision prise en matière de siège lors du Conseil européen du 29 octobre 1993, l'Unité a commencé ses activités en janvier 1994 à La Haye.

L'action commune (95/73/J.A.I.) du 10 mars 1995 concernant l'Unité «Drogues» Europol intègre, en vertu de l'article K3 du Traité sur l'Union européenne, l'Unité dans le systèmè du traité de Maastricht, étend son mandat conformément aux conclusions du Conseil européen d'Essen et l'adapte à l'élargissement aux trois nouveaux membres de l'Union.

L'Unité, composée d'officiers de liaison détachés de leurs services d'origine de chacun des États

MEMORIE VAN TOELICHTING

1. Tijdens de Europese Raad van Luxemburg van 28 en 29 juni 1991 heeft de Duitse delegatie het idee verspreid om, in het kader van de strijd tegen de illegale drugshandel, een Europees Rechercherbureau (Europol) op te richten.

Het idee werd hernomen tijdens de Europese Raad van Maastricht van 9 en 10 december 1991, die besloot tot de oprichting van Europol waarvan de eerste taak erin zou bestaan de uitwisseling van informatie over verdovende middelen tussen de Lid-Staten te organiseren.

Gedurende dezelfde maand werd beslist een Drugsinlichtingendienst op te richten.

De Europese Raad van Lissabon, die de beslissing van Maastricht bevestigde, besloot op 26 en 27 juni 1992 een overeenkomst houdende oprichting van Europol op te stellen, zoals voorzien is in artikel K1 van het verdrag betreffende de Europese Unie.

De werken betreffende het opstellen van die overeenkomst zijn nog steeds aan de gang.

In zijn aan Europol gewijde besluiten heeft de Europese Raad van Essen van 9 en 10 december 1994 gevraagd om het mandaat van de Europol Drugseenheid uit te breiden tot de strijd tegen de illegale handel in radioactieve en nucleaire stoffen, in voertuigen en de criminaliteit verbonden met de illegale immigratie.

2. Gezien de dringende noodzaak om het hoofd te bieden aan de problemen verbonden met de drugshandel en de moeilijkheden om een tekst van overeenkomst inzake Europol uit te werken, werd besloten om tijdelijk een Europese Drugseenheid te installeren bij ministerieel akkoord van 2 juni 1993, waarvan het doel bestaat in de uitwisseling en de analyse van informatie en inlichtingen betreffende de illegale drugshandel en de samenhangende preventies.

Gevolg gevend aan het tijdens de Europese Raad van 29 oktober 1993 genomen besluit inzake de zetel, is de Eenheid met haar activiteiten in januari 1994 begonnen te Den Haag.

Het gemeenschappelijk optreden (95/73/J.B.Z.) van 10 maart betreffende de Europol-Drugseenheid integreert de Eenheid in het systeem van het verdrag van Maastricht, krachtens artikel K3 van het verdrag betreffende de Europese Unie. Het breidt eveneens haar mandaat uit in overeenstemming met de besluiten van de Europese Raad van Essen en past ze aan aan de uitbreiding met de drie nieuwe leden van de Unie.

De Eenheid, die samengesteld is uit verbindingsofficieren die uit hun oorspronkelijke diensten in elk

membres, est chargée de l'échange et de l'analyse d'informations et de renseignements. Ce mécanisme joue entre les États membres et vise le trafic illicite de drogues, le trafic illicite de matières radioactives et nucléaires, la criminalité que constituent les filières d'immigration clandestine, le trafic illicite de véhicules ainsi que les organisations criminelles y impliquées et les activités de blanchiment s'y rapportant.

Son objectif est d'aider la police et les autres services compétents à lutter efficacement à l'intérieur des États membres et entre eux, contre les activités criminelles.

À cette fin, les membres de l'Unité, agissant conformément à leur législation nationale ainsi qu'aux règles juridiques données par leurs États membres respectifs, concentrent leurs activités sur l'échange, entre États membres, d'informations permettant d'approfondir des investigations criminelles particulières ainsi que la préparation de rapports sur la situation générale et l'analyse d'activités criminelles.

Le respect de l'accès au traitement des données de même que celui de la protection des données personnelles est prescrit par l'action commune.

3. Il a été nécessaire de fixer le statut de ces officiers de liaison ainsi que du personnel détaché à l'Unité Drogues Europol.

Les Pays-Bas (État de siège) ont proposé à leurs 14 partenaires de l'Union européenne, pour régler le statut de travail de ces personnes aux Pays-Bas, de leur accorder les privilèges et immunités des membres du personnel administratif et technique des missions diplomatiques (art. 37 de la convention de Vienne de 1961 sur les relations diplomatiques) par assimilation.

Cette disposition leur permet de bénéficier des privilèges et immunités mentionnés dans les articles 29 à 35 de la convention, à savoir: la liberté de communication, l'inviolabilité de l'agent, l'immunité juridictionnelle, l'exemption des dispositions de sécurité sociale et l'exemption du paiement de l'impôt. Ceux-ci couvrent uniquement l'activité de ces personnes aux Pays-Bas.

Des limitations sont également apportées à la jouissance de ces immunités pour les dommages causés par les véhicules ou moyens de transport dont le personnel est prioritaire ou qu'il conduit, ainsi que pour les infractions au code de la route.

En outre, l'immunité de juridiction pénale ne s'applique pas aux actes accomplis en dehors de l'exercice des fonctions.

van de Lid-Staten gedetacheerd zijn, is belast met de uitwisseling en de analyse van informatie en inlichtingen. Dit mechanisme werkt tussen de Lid-Staten en is gericht op de illegale drugshandel, de illegale handel in radioactieve en nucleaire stoffen, illegale immigratienetwerken, illegale handel in voertuigen en de er bij betrokken criminele organisaties en de daarmee verband houdende witwasactiviteiten.

Haar doel bestaat erin de politie en andere bevoegde diensten te helpen om binnen de Lid-Staten en tussen de Lid-Staten onderling de criminele activiteiten doeltreffender te bestrijden.

Te dien einde concentreren de leden van de Eenheid, handelend overeenkomstig hun nationale wetgeving en de andere door hun respectievelijke Lid-Staten uitgevaardigde rechtsregels, hun activiteit op de uitwisseling van informatie tussen de Lid-Staten. Deze maakt het mogelijk de bijzondere criminele onderzoeken uit te diepen alsook verslagen voor te bereiden over de algemene situatie en de analyse van criminele activiteiten.

De eerbiediging van de toegang tot de gegevens evenals van de bescherming van de persoonlijke gegevens is voorgeschreven door het gemeenschappelijk optreden.

3. Het was noodzakelijk het statuut van deze verbindingsofficieren te bevestigen alsook dat van het bij de Europol-Drugseenheid gedetacheerde personeel vast te leggen.

Nederland (Staat waar de zetel gevestigd is) heeft aan zijn 14 partners van de Europese Unie voorgesteld, ten einde het werkstatuut van deze persoon in Nederland te regelen, deze per assimilatie de voorrechten en immuniteiten toe te kennen die aan de leden van het administratief en technisch personeel van de diplomatieke missie worden verleend (artikel 37 van het verdrag van Wenen van 18 april 1961).

Deze bepaling laat hen toe de in de artikelen 29 tot 35 van het verdrag vermelde voorrechten van communicatie, onschendbaarheid van de ambtenaar, immunitiet van rechtsmacht, vrijstelling van bepalingen inzake sociale zekerheid en vrijstelling van de betaling van belastingen. Deze dekken alleen de activiteit van deze personen in Nederland.

Deze beperkingen gelden eveneens voor het genot van deze immuniteiten, d.w.z. schade veroorzaakt door voertuigen, of andere transportmiddelen waarvan het personeel eigenaar is of die door hen werden bestuurd, verkeersovertredingen.

Bovendien geldt de immuniteit van rechtsmacht in strafzaken niet voor handelingen verricht buiten de uitoefening van de functies.

L'échange de notes des 9 et 13 février 1995 qui vous est soumis a pour objectif de régler à titre provisoire le statut des membres de l'Unité. Cet échange de notes a une durée de validité d'un an, renouvelable, mais prendra fin au moment où la convention Europol entrera en vigueur.

***

Suite à l'avis du Conseil d'État, il convient d'apporter les précisions suivantes:

1. L'accord ministériel du 2 juin 1993 entre les ministres T.R.E.V.I. contient des dispositions relatives au traitement des informations, à la protection des données, au personnel, à la surveillance et aux finances.

L'action commune (95/73/J.A.I.) du 10 mars 1995 (J.O.C.E., 1 62/1, 20 mars 1995) se substitue à cet accord.

La décision (93/C 323/01) prise de commun accord par les représentants des Gouvernements des États membres réunis au niveau des chefs d'État ou de Gouvernement, relative à la fixation des sièges de certains organismes et services des Communautés européennes ainsi que d'Europol (J.O.C.E., C 323/1, 30 novembre 1993), a situé le siège d'Europol à La Haye.

L'Unité de Drogues a commencé ses activités en janvier 1994 à La Haye.

2. La remarque du Conseil d'État concernant l'indication de la subdivision de l'article 77 de la Constitution n'a pas été suivie. L'article premier du présent projet de loi est, en effet, basé sur une remarque faite par le Conseil d'État dans un avis antérieur. Il sera tenu compte, à l'avenir, de l'avis du Conseil d'État.

Le ministre des Affaires étrangères,

Erik DERYCKE.

Le ministre de l'Intérieur,

Johan VANDE LANOTTE.

Le ministre de la Justice,

Stefaan DE CLERCK.

De uitwisseling van de nota's van 9 en 13 februari 1995, die u voorgesteld wordt, heeft tot doel het statuut van de leden van de Eenheid voorlopig te regelen. Ze heeft een geldigheidsduur van een jaar, die kan verlengd worden maar zal eindigen wanneer het verdrag inzake Europol in werking zal treden.

***

Tengevolge het advies van de Raad van State, is het nodig volgende bijkomende inlichtingen te geven:

1. Het ministerieel akkoord van 2 juni 1993 tussen de T.R.E.V.I.-ministers bevat bepalingen betreffende het informatiesysteem, de bescherming van de gegevens, het personeel, het toezicht en de financiën.

Dit akkoord werd door het gemeenschappelijk optreden (95/73/J.B.Z.) van 10 maart 1995 (P.B.E.G., 1 62/1, 20 maart 1995) vervangen.

Het besluit (93/C 323/01) in onderlinge overeenstemming genomen door de vertegenwoordigers van de regeringen der Lid-Staten, op het niveau van de Staatshoofden en de regeringsleiders bijeen, inzake de vaststelling van de zetels van bepaalde organisaties en diensten van de Europese Gemeenschappen en Europol (P.B.E.G., C 323/1, 30 november 1993) heeft de zetel van Europol te Den Haag geplaatst.

De Drugseenheid is met haar activiteiten in januari 1994 te Den Haag begonnen.

2. De opmerking van de Raad van State met betrekking tot de verwijzing naar de onderverdeling van artikel 77 van de Grondwet werd niet gevolgd, immers, het artikel 1 van het ontwerp van wet werd gebaseerd op een opmerking van de Raad van State gegeven in een vorig advies. Er zal rekening mee worden gehouden in de toekomst.

De minister van Buitenlandse Zaken,

Erik DERYCKE.

De minister van Binnenlandse Zaken,

Johan VANDE LANOTTE.

De minister van Justitie,

Stefaan DE CLERCK.

PROJET DE LOI

ALBERT II,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre ministre des Affaires étrangères, de Notre ministre de l'Intérieur et de Notre ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre ministre des Affaires étrangères, Notre ministre de l'Intérieur et Notre ministre de la Justice sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer au Sénat, le projet de loi dont la teneur suit:

Article premier

La présente loi règle une matière visée à l'article 77, alinéa 1er, 6o, de la Constitution.

Art. 2

L'Accord, conclu par échange de lettres datées à Bruxelles le 9 février et le 13 février 1995, entre le Royaume des Pays-Bas et le Royaume de Belgique, concernant le statut des officiers de liaison belges attachés à l'Unité Drogues Europol à La Haye, sortira son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 19 septembre 1996.

ALBERT

Par le Roi:

Le ministre des Affaires étrangères,

Erik DERYCKE.

Le ministre de l'Intérieur,

Johan VANDE LANOTTE.

Le ministre de la Justice,

Stefaan DE CLERCK.

WETSONTWERP

ALBERT II,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze minister van Buitenlandse Zaken, van Onze minister van Binnenlandse Zaken en van Onze minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze minister van Buitenlandse Zaken, Onze minister van Binnenlandse Zaken en Onze minister van Justitie zijn gelast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Senaat in te dienen:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelengeheid bedoeld in artikel 77, eerste lid, 6o, van de Grondwet.

Art. 2

Het Akkoord, gesloten door wisseling van brieven, gedagtekend te Brussel op 9 februari en 13 februari 1955, tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk België, betreffende het statuut van de Belgische verbindingsambtenaren bij de te Den Haag gevestigde Europol Drugseenheid, zal volkomen uitwerking hebben.

Gegeven te Brussel, 19 september 1996.

ALBERT

Van Koningswege:

De minister van Buitenlandse Zaken,

Erik DERYCKE.

De minister van Binnenlandse Zaken,

Johan VANDE LANOTTE.

De minister van Justitie,

Stefaan DE CLERCK..

Au ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement, Service juridique S 30, à Bruxelles.

(traduction)

L'Ambassade du Royaume des Pays-Bas présente des compliments au ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement et, en référence à l'accord ministériel sur la mise en place de l'Unité de Drogues Europol passé entre les ministres Trevi au cours de leur réunion à Copenhague des 1er et 2 juin 1993 ainsi qu'à la décision du Conseil européen du 29 octobre 1993 d'établissement d'Europol à La Haye et anticipant la création d'Europol par convention, à l'honneur de proposer, au nom du Royaume des Pays-Bas, ce qui suit:

1. Les officiers de liaison et autres membres du personnel qui, en vertu de l'accord ministériel susmentionné, sont envoyés par le Gouvernement du Royaume de Belgique auprès de l'Unité de Drogues Europol à La Haye et qui s'établissent de ce chef aux Pays-Bas, ainsi que les membres de leur famille qui font partie de leur ménage et qui ne possèdent pas la nationalité néerlandaise, jouiront au Royaume des Pays-Bas et à son égard, des privilèges et immunités conformément aux privilèges et immunités qui, en vertu de la Convention de Vienne du 18 avril 1961 sur les relations diplomatiques reviennent aux membres du personnel administratif et technique des missions diplomatiques installées aux Pays-Bas, sauf que cette immunité ne peut être étendue aux dommages causés par des véhicules ou d'autres moyens de transport dont ils sont propriétaires ou qu'ils conduisent, ni aux infractions au code de la route et que l'immunité de juridiction pénale ne s'appliquera pas aux actes accomplis en dehors de l'exercice de leurs fonctions.

2. Les obligations pour les États accréditants et leur personnel qui en vertu de la Convention de Vienne s'appliquent pour ce qui est des membres du personnel administratif et technique des missions diplomatiques établies aux Pays-Bas, s'appliquent aux personnes mentionnées sous le point 1.

3. Le Royaume des Pays-Bas fournira aux personnes mentionnées sous le point 1, à leur demande, une pièce d'identité faisant état de leur statut.

L'ambassade propose que cette note et la note de confirmation du Ministère constituent une convention entre le Royaume des Pays-Bas et le Royaume de Belgique, qui préalablement à son entrée en vigueur sera applicable provisoirement à partir du 15e jour après la réception de la note de confirmation du ministère et qui entrera en vigueur le 15e jour suivant la date de la note du ministère spécifiant que les formalités constitutionnelles exigées pour la mise en vigueur sont remplies. Cette convention aura une durée provisoire telle que la période d'application provisoire et la période suivant la mise en œuvre constitueront ensemble une durée d'un an au maximum. Si à la fin de cette période, aucune convention concernant la création d'Europol n'est entrée en vigueur, un nouvel échange de notes aura lieu visant à la prolongation de la convention.

L'Ambassade du Royaume des Pays-Bas saisit cette occasion pour présenter au ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement l'assurance renouvelée de sa très haute considération.

Bruxelles, le 9 février 1995.

Aan het ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, Juridische Dienst S 30 te Brussel

De ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden biedt het ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking haar complimenten aan en heeft de eer, onder verwijzing naar het Ministerieel Akkoord tot instelling van de Europol Drugs Eenheid, vastgesteld tussen de T.R.E.V.I.-ministers tijdens hun bijeenkomst in Kopenhagen van 1 en 2 juni 1993, alsmede naar het besluit van de Europese Raad van 29 oktober 1993 tot vestiging van Europol te 's-Gravenhage, en vooruitlopende op de oprichting van Europol bij verdrag, namens het Koninkrijk der Nederlanden het volgende voor te stellen:

1. Verbindingsambtenaren en andere personeelsleden, die ingevolge bovengenoemd Ministerieel Akkoord vanwege de regering van het Koninkrijk België bij de Europol Drugs Eenheid te 's-Gravenhage worden tewerkgesteld en die zich uit dien hoofde in Nederland vestigen, alsmede hun gezinsleden die deel uitmaken van hun huishouding en die niet de Nederlandse nationaliteit hebben, zullen in en jegens het Koninkrijk der Nederlanden de voorrechten en immuniteiten genieten overeenkomstig de voorrechten en immuniteiten die ingevolge het Verdrag van Wenen inzake Diplomatiek Verkeer van 18 april 1961 toekomen aan leden van de administratieve en technische staf van in Nederland gevestigde diplomatieke zendingen, met dien verstande dat deze immuniteit zich niet zal uitstrekken tot schade veroorzaakt door voertuigen, of andere transportmiddelen die hun eigendom zijn of door hen werden bestuurd, noch tot verkeersovertredingen en dat de immuniteit ten aanzien van de rechtsmacht in strafzaken niet geldt voor gedragingen die niet in de uitoefening van hun functie zijn verricht.

2. De verplichtingen voor Zendstaten en hun personeel die ingevolge het Verdrag van Wenen van toepassing zijn met betrekking tot leden van de administratieve en technische staf van in Nederland gevestigde diplomatieke zendingen zijn van toepassing met betrekking tot de onder 1. bedoelde personen.

3. Het Koninkrijk der Nederlanden zal de onder 1. bedoelde personen op aanvraag in het bezit stellen van een legitimatiebewijs waaruit hun status blijkt.

De ambassade stelt voor dat deze nota en de bevestigende nota van het ministerie tezamen een verdrag vormen tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk België, dat vooruitlopend op de inwerkingtreding voorlopig zal worden toegepast vanaf de vijftiende dag na ontvangst van de bevestigende nota van het ministerie en dat in werking zal treden op de vijftiende dag volgend op de datum van de nota van het ministerie inhoudend dat aan de voor de inwerkingtreding vereiste constitutionele formaliteiten is voldaan, en dat voorts een zodanige looptijd zal hebben dat de periode van voorlopige toepassing en de looptijd na de inwerkingtreding tezamen maximaal een jaar zullen vormen waarbij, indien aan het einde van deze looptijd nog geen verdrag inzake de oprichting van Europol in werking is getreden, een nieuwe notawisseling tot verlenging van het verdrag zal kunnen plaatsvinden.

De ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden maakt van deze gelegenheid gebruik het ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking de hernieuwde verzekering van haar zeer bijzondere hoogachting aan te bieden.

Brussel, 9 februari 1995

À l'Ambassade du Royaume des Pays-Bas, avenue H. Debroux, 48, 1160 Bruxelles.

(Traduction)

Le Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au développement a l'honneur de se référer à la note verbale de l'Ambassade du Royaume des Pays-Bas, dont le contenu est le suivant:

L'Ambassade du Royaume des Pays-Bas présente ses compliments au Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement et, en référence à l'accord ministériel sur la mise en place de l'Unité de Drogues Europol passé entre les Ministres T.R.E.V.I. au cours de leur réunion à Copenhague des 1 et 2 juin 1993 ainsi qu'à la décision du Conseil européen du 29 octobre 1993 d'établissement d'Europol à La Haye et anticipant la création d'Europol par convention, à l'honneur de proposer au nom du Royaume des Pays-Bas, ce qui suit:

1. Les officiers de liaison et autres membres du personnel qui, en vertu de l'accord ministériel susmentionné sont envoyés par le Gouvernement du Royaume de Belgique auprès de l'Unité de Drogues Europol à La Haye et qui, s'établissent de ce chef aux Pays-Bas, ainsi que les membres de leur famille qui font partie de leur ménage et qui ne possèdent pas la nationalité néerlandaise, jouiront au Royaume des Pays-Bas et à son égard, des privilèges et immunités conformément aux privilèges et immunités qui, en vertu de la Convention de Vienne du 18 avril 1961 sur les relations diplomatiques reviennent aux membres du personnel administratif et technique des missions diplomatiques installées aux Pays-Bas, sauf que cette immunité ne peut être étendue aux dommages causés par des véhicules ou d'autres moyens de transport dont ils sont propriétaires ou qu'ils conduisent, ni aux infractions au code de la route et que l'immunité de juridiction pénale ne s'appliquera pas aux actes accomplis en dehors de l'exercice de leurs fonctions.

2. Les obligations pour les États accréditants et leur personnel qui, en vertu de la Convention de Vienne s'appliquent pour ce qui est des membres du personnel administratif et technique des missions diplomatiques établies aux Pays-Bas s'appliquent aux personnes mentionnées sous le point 1.

3. Le Royaume des Pays-Bas fournira aux personnes mentionnées sous le point 1, à leur demande, une pièce d'identité faisant état de leur statut.

L'Ambassade propose que cette note et la note de confirmation du Ministère constituent ensemble une convention entre le Royaume des Pays-Bas et le Royaume de Belgique, qui préalablement à son entrée en vigueur sera applicable provisoirement à partir du 15e jour après la réception de la note de confirmation du Ministère et qui entrera en vigueur le 15e jour suivant la date de la note du Ministère spécifiant que les formalités constitutionnelles exigées pour la mise en vigueur sont remplies. Cette convention aura une durée provisoire telle que la période d'application provisoire et la période suivant la mise en œuvre constitueront ensemble une durée d'un an maximum. Si à la fin de cette période, aucune convention concernant la création d'Europol n'est entrée en vigueur, un nouvel échange de notes aura lieu visant à la prolongation de la convention.

Le Ministère a l'honneur d'informer l'Ambassade que le Royaume de Belgique donne son consentement au contenu de la

Aan de Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden, H. Debrouxlaan 48, 1160 Brussel.

Het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking heeft de eer te verwijzen naar de verbale nota van de Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden met de volgende inhoud:

«De Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden biedt het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking haar complimenten aan en heeft de eer, onder verwijzing naar het Ministerieel Akkoord tot instelling van de Europol Drugs Eenheid, vastgesteld tussen de T.R.E.V.I. Ministers tijdens hun bijeenkomst in Kopenhagen van 1 en 2 juni 1993, alsmede naar het besluit van de Europese Raad van 29 oktober 1993 tot vestiging van Europol te 's Gravenhage, en vooruitlopende op de oprichting van Europol bij verdrag, namens de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden het volgende voor te stellen.

1. Verbindingsambtenaren en andere personeelsleden, die ingevolge bovengenoemd Ministerieel Akkoord vanwege de Regering van het Koninkrijk België bij de Europol Drugs Eenheid te 's Gravenhage worden tewerkgesteld en die zich uit dien hoofde in Nederland vestigen, alsmede hun gezinsleden die deel uitmaken van hun huishouding en die niet de Nederlandse nationaliteit hebben, zullen in en jegens het Koninkrijk der Nederlanden de voorrechten en immuniteiten genieten overeenkomstig de voorrechten en immuniteiten die ingevolge het Verdrag van Wenen inzake Diplomatiek Verkeer van 18 april 1961 toekomen aan leden van de administratieve en technische staf van in Nederland gevestigde diplomatieke zendingen, met dien verstande dat deze immuniteit zich niet zal uitstrekken tot schade veroorzaakt door voertuigen, of andere transportmiddelen die hun eigendom zijn of door hen werden bestuurd, noch tot verkeersovertredingen en dat de immuniteit ten aanzien van de rechtsmacht in strafzaken niet geldt voor gedragingen die niet in de uitoefening van hun functie zijn verricht.

2. De verplichtingen voor Zendstaten en hun personeel die ingevolge het Verdrag van Wenen van toepassing zijn met betrekking tot leden van de administratieve en technische staf van in Nederland gevestigde diplomatieke zendingen zijn van toepassing met betrekking tot de onder 1 bedoelde personen.

3. De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden zal de onder 1 bedoelde personen op aanvrage in het bezit stellen van een legitimatiebewijs waaruit hun status blijkt.

De Ambassade stelt voor dat deze nota en de bevestigende nota van het Ministerie tezamen een verdrag vormen tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk België, dat vooruitlopend op de inwerkingtreding voorlopig zal worden toegepast vanaf de vijftiende dag na ontvangst van de bevestigende nota van het Ministerie en dat in werking zal treden op de vijftiende dag volgend op de datum van de nota van het Ministerie inhoudend dat aan de voor de inwerkingtreding vereiste constitutionele formaliteiten is voldaan, en dat voorts een zodanige looptijd zal hebben dat de periode van voorlopige toepassing en de looptijd na de inwerkingtreding tezamen maximaal een jaar zullen vormen waarbij, indien aan het einde van deze looptijd nog geen verdrag inzake de oprichting van Europol in werking is getreden, een nieuwe notawisseling tot verlenging van het verdrag zal kunnen plaatsvinden.»

Het Ministerie heeft de eer de Ambassade te informeren dat het Koninkrijk België instemt met de inhoud van bovengenoemde

note mentionnée ci-dessus et que la note de l'Ambassade et cette note de confirmation constituent ensemble une convention entre le Royaume des Pays-Bas et le Royaume de Belgique.

Le Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement saisit cette occasion pour présenter à l'Ambassade du Royaume des Pays-Bas l'assurance renouvelée de sa haute considération.

Bruxelles, le 13 février 1995.

nota en dat de nota van de Ambassade en deze bevestigende nota tezamen een verdrag vormen tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk België.

Het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking neemt deze gelegenheid te baat om de Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden de hernieuwde verzekering zijner bijzondere hoogachting aan te bieden.

Brussel, 13 februari 1995.

AVANT-PROJET DE LOI SOUMIS AU CONSEIL D'ÉTAT

Avant-projet de loi portant assentiment à l'Accord, conclu par échange de lettres datées à Bruxelles le 9 février et le 13 février 1995, entre le Royaume des Pays-Bas et le Royaume de Belgique, concernant le statut des officiers de liaison belges attachés à l'Unité Drogues Europol à La Haye

Article premier

La présente loi règle une matière visée à l'article 77, alinéa 1er, 6o, de la Constitution.

Art. 2

L'Accord, conclu par échange de lettres datées à Bruxelles le 9 février et le 13 février 1995, entre le Royaume des Pays-Bas et le Royaume de Belgique, concernant le statut des officiers de liaison belges attachés à l'Unité Drogues Europol à La Haye, sortira son plein et entier effet.

VOORONTWERP VAN WET VOORGELEGD AAN DE RAAD VAN STATE

Voorontwerp van wet houdende instemming met het Akkoord, gesloten door wisseling van brieven, gedagtekend te Brussel op 9 februari en 13 februari 1995, tussen het Koninkrijk der NederlandenenhetKoninkrijkBelgië,betreffendehetstatuutvan de Belgische verbindingsambtenaren bij de te Den Haag gevestigde Europol Drugseenheid

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 77, eerste lid, 6o, van de Grondwet.

Art. 2

Het Akkoord, gesloten door wisseling van brieven, gedagtekend te Brussel op 9 februari en 13 februari 1995, tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk België, betreffende het statuut van de Belgische verbindingsambtenaren bij de te Den Haag gevestigde Europol Drugseenheid, zal volkomen uitwerking hebben.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le ministre des Affaires étrangères, le 27 septembre 1995, d'une demande d'avis sur un projet de loi «portant assentiment à l'accord, conclu par échange de lettres datée à Bruxelles le 9 février et le 13 février 1995, entre le royaume des Pays-Bas et le royaume de Belgique, concernant le statut des officiers de liaison belges attachés à l'Unité Drogues Europol à La Haye», a donné le 15 janvier 1996 l'avis suivant:

1. L'accord conclu par échange de lettres datées à Bruxelles le 9 février et le 13 février 1995, se réfère, comme le fait l'exposé des motifs du projet de loi, à un accord ministériel du 2 juin 1993, ainsi qu'à une décision du Conseil européen du 29 octobre 1993 anticipant la création d'Europol par convention.

S'il paraît nécessaire au Gouvernement «de fixer le statut (des) officiers de liaison ainsi que du personnel détaché à l'Unité Drogues Europol» (exposé des motifs, point 3), par un échange de lettres entre le royaume des Pays-Bas et le royaume de Belgique, il paraît tout aussi nécessaire d'informer le Parlement de la teneur précise de l'accord ministériel et de la décision du Conseil européen auxquels se rattache l'initiative de créer, dès à présent, un statut pour des officiers de liaison d'un organisme à instituer par la voie d'une convention, dont les travaux d'élaboration sont toujours en cours, selon les termes dudit exposé. En effet, la justification des privilèges et des immunités est à examiner dans ce contexte juridique.

2. Le fonctionnaire délégué a précisé que l'échange de lettres a une validité d'une durée d'un an à la demande expresse des Pays-Bas et que, si cet échange est renouveblabe, «il est, dès lors, susceptible de procédure d'approbation à chaque renouvellement»; l'intention des auteurs du projet de loi, que l'exposé des motifs ne permet pas de déceler avec sûreté, est donc d'exclure un assentiment par anticipation des renouvellements éventuels de l'accord.

Pour le surplus, l'article 1er serait, conformément à l'usage, mieux rédigé en supprimant les mots «, alinéa 1er, 6o».

La chambre était composée de:

M. J.-J. STRYCKMANS, président de chambre;

MM. Y. BOUCQUEY et Y. KREINS, conseillers d'État;

MM. J. DE GAVRE et P. GOTHOT, assesseurs de la section de législation;

Mme J. GIELISSEN, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. M. BAUWENS, référendaire adjoint.

Le Greffier, *Le Président,*

J. GIELISSEN. J.-J. STRYCKMANS.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 27 september 1995 door de minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet «houdende instemming met het akkoord, gesloten door wisseling van brieven, gedagtekend te Brussel op 9 februari en 13 februari 1995, tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk België, betreffende het statuut van de Belgische verbindingsambtenaren bij de te Den Haag gevestigde Europol Drugseenheid», heeft op 15 januari 1996 het volgend advies gegeven:

1. Het akkoord dat door wisseling van brieven, gedagtekend te Brussel op 9 februari en 13 februari 1995, gesloten is, verwijst, zoals in de memorie van toelichting bij het ontwerp van wet wordt aangegeven, naar een ministerieel akkoord van 2 juni 1993, alsmede naar een besluit van de Europese Raad van 29 oktober 1993, dat vooruitloopt op de oprichting van Europol bij verdrag.

De Regering acht het noodzakelijk «het statuut van deze verbindingsofficieren te bevestigen alsook dat van het bij de Europol-Drugseenheid gedetacheerde personeel vast te leggen» (memorie van toelichting, punt 3), door wisseling van brieven tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk België, doch het is al even noodzakelijk het Parlement in te lichten omtrent de precieze strekking van het ministerieel akkoord en van het besluit van de Europese Raad waarmee het initiatief verband houdt om thans reeds een statuut vast te leggen voor de verbindingsofficieren van een bij verdrag op te richten instelling, een verdrag waarvan, naar luid van diezelfde memorie van toelichting, de redactie nog steeds aan de gang is. De verantwoording van de voorrechten en immuniteiten moet immers in die juridische context worden onderzocht.

2. De gemachtigde ambtenaar heeft erop gewezen dat de wisseling van brieven op uitdrukkelijk verzoek van Nederland één jaar geldig is en dat die wisseling weliswaar hernieuwbaar is, doch dat bij iedere hernieuwing de goedkeuringsprocedure dient te worden gevolgd; de bedoeling van de stellers van het ontwerp van wet, die niet voldoende duidelijk blijkt uit de memorie van toelichting, bestaat er dus in te beletten dat eventuele vernieuwingen van het akkoord bij voorbaat worden goedgekeurd.

Voorts zou het overeenkomstig het gebruik beter zijn in artikel 1 de woorden «, eerste lid, 6o,» te laten vervallen.

De kamer was samengesteld uit:

De heer J.-J. STRYCKMANS, kamervoorzitter;

De heren Y. BOUCQUEY en Y. KREINS, staatsraden;

De heren J. DE GAVRE en P. GOTHOT, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevrouw J. GIELISSEN, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. REGNIER, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer M. BAUWENS, adjunct-referendaris.

De Griffier, *De Voorzitter,*

J. GIELISSEN. J.-J. STRYCKMANS.

50.523 — E. Guyot, s. a., Bruxelles